



Jorge Luis Bodandelon.com  
Buch der Träume

©2008 AGL-Information Management Consultants  
May be used for personal purposes only or by  
libraries associated to [dandelon.com](http://dandelon.com) network.

Übersetzt von Curt Meyer-Clason  
Nachwort Caroline Neubaur

Carl Hanser Verlag

# Inhaltsverzeichnis mit Quellenangaben

Vorwort . . . . .	7
Geschichte des Gilgamesch <i>Babylonische Erzählung aus dem zweiten Jahrtausend vor Christi Geburt (Nacherzählung von J. L. Borges)</i> . . . . .	n
Unendlicher Traum des Pao-yü <i>Ts'ao Hsüeh-ch'in, Der Traum der roten Kammer (um 1754)</i> . . . . .	16
Gott lenkt die Geschicke Josephs, des Sohnes Jakobs, und durch seine Vermittlung die Geschicke Israels <i>Das erste Buch Moses (Martin Luther)</i> . . . . .	18
Joseph, der Mundschenk und der oberste Bäcker Pharaos <i>Das erste Buch Moses (Martin Luther)</i> . . . . .	18
Joseph deutet die Träume Pharaos <i>Das erste Buch Moses (Martin Luther)</i> . . . . .	20
Gott teilt sich seinen Knechten durch Träume mit <i>Das vierte Buch Moses, Buch der Richter, Das zweite Buch der Makkabäer (Martin Luther)</i> . . . . .	21
Daniel und die Träume Nebukadnezars <i>Der Prophet Daniel (Martin Luther)</i> . . . . .	22
Der Traum Mardochais <i>Stücke in Esther (Martin Luther)</i> . . . . .	26
Der Traum des Abimelech <i>Das erste Buch Moses (Martin Luther)</i> . . . . .	27
Jakobs Traum <i>Das erste Buch Moses (Martin Luther)</i> . . . . .	28
Salomons Traum <i>Das erste Buch der Könige (Martin Luther)</i> . . . . .	29
Hohlheit der Träume <i>Das Buch Jesus Sir ach (Martin Luther)</i> . . . . .	30
Von der Genügsamkeit <i>Das Buch Jesus Sirach (Martin Luther)</i> . . . . .	30
Prophetische Gesichter <i>Der Prophet Daniel (Martin Luther)</i> . . . . .	30

Doppelter Traum	<i>Apostelgeschichte (Martin Luther)</i>	....	37
Der Engel des Herrn in den Träumen Josephs	<i>Evangelium des Matthäus (Martin Luther)</i>	....	37
Geschichte des Kessi	<i>Hethitische Erzählung aus dem zweiten Jahrtausend vor Christi Geburt (Nacherzählung von J. L. Borges)</i>	....	38
Die Träume kommen von Zeus her	<i>Ilias (Aus dem Griechischen von Johann Heinrich Voss)</i>	....	41
Die zwei Pforten	<i>Odyssee (Aus dem Griechischen von Johann Heinrich Voss), Aeneis (Aus dem Griechischen von Rudolf Alexander Schröder)</i>	....	42
Penelopes Traum	<i>Odyssee (Aus dem Griechischen von Johann Heinrich Voss)</i>	....	43
Die Iden des März	<i>Plutarch (Aus dem Griechischen von Konrat Jiegler)</i>	....	43
Caesars Tagebuchbrief an Lucius Mamilius Turrinus, auf der Insel Capri	<i>Thornton Wilder (Aus dem Englischen von Herbert E. Herlitschka, mit Genehmigung des S. Fischer Verlags, Frankfurt/M.)</i>	....	45
Der Inzest	<i>Rodericus Bartius</i>	....	46
Scipios Traum	<i>Jose" Ferrater Mora</i>	....	46
Woher die Träume kommen und wie sie entstehen	<i>Piaton (Aus dem Griechischen von Franz Susemihl)</i>	....	49
Caesars Tagebuchbrief an Lucius Mamilius Turrinus, auf der Insel Capri	<i>Thornton Wilder (Aus dem Englischen von Herbert E. Herlitschka, mit Genehmigung des S. Fischer Verlags, Frankfurt/Main)</i>	....	49
Der schlecht gedeutete Traum	<i>Bernabi Cobo</i>	....	50
Häusliche Träume	<i>Rodericus Bartius</i>	....	51
Der Beweis	<i>S. T. Coleridge (Karl August Horst nach der Fassung von J. L. Borges)</i>	....	52
Ein gewöhnlicher Traum	<i>Giuseppe Ungaretti (Aus dem Italienischen von Burkhard Kroeber u. Michael Krüger)</i>	....	52
Von der Natur der Träume	<i>Lukrez (Aus dem Lateinischen von Karl Ludwig von Knebel)</i>	....	52

Vom Wesen des Traums <i>Alfons der Weise</i> . . . . .	57
Der Alptraum <i>J. L. Borges</i> . . . . .	58
Über die Träume <i>Joseph Addison (Aus dem Englischen)</i> ..	58
Die hochberühmte Gabe <i>Antonio Machado</i> . . . . .	62
Caedmon <i>J. L. Borges</i> . . . . .	62
Es ist ratsam, zu unterscheiden <i>Franz Kafka</i>	
(Mit Genehmigung des S. Fischer Verlags, Frankfurt/Main)	64
Der letzte Besuch des Gentiluomo Malato <i>Giovanni Papini</i>	
(Aus dem Italienischen von Burkhard Kroeber.	
Von <i>J. L. Borges</i> stark bearbeitet). . . . .	64
Konfuzius träumt seinen Tod <i>Eustaquio Wilde</i> . . . . .	67
Die weiße Hirschkuh <i>J. L. Borges</i> . . . . .	68
Das kommt vor <i>Jorge Alberto Ferrando</i> . . . . .	69
Reklamationen werden nicht angenommen <i>Origenes</i> ..	70
Traum von der Heimat <i>Gottfried Keller</i> . . . . .	70
Der Edle vom Turm träumt <i>Efa de Queiroz</i>	
(Aus dem Portugiesischen. Von <i>J. L. Borges</i> stark bearbeitet)	71
Höflichkeit <i>Namir b al-Barud</i> . . . . .	78
Der Traum ein Leben <i>Francisco Acevedo</i> . . . . .	78
Ulrike <i>J. L. Borges</i> (Dieter E. Fimmer). . . . .	79
Drittes Buch der Phantasien des Gaspard de la Nuit	
Die Nacht und ihre Blendwerke	
Aloysius Bertrand (Aus dem Französischen von P. Hausmann)	83
Vorbereitung <i>Nietzsche</i> . . . . .	93
»Zwischen mir und mir, welcher Unterschied!«	
Rodericus Bartius. . . . .	93
Die Wege, deren Gott sich bedient, um den Geist zu	
ernähren <i>Gastón Padilla</i> . . . . .	g3
Alonso Quijano träumt <i>J. L. Borges</i> . . . . .	95
Traum des Kanzlers <i>Bismarck an Wilhelm I.</i> . . . . .	96
Der Tod eines Präsidenten <i>Ward Hill Lamon</i>	
(Fassung von <i>J. L. Borges</i> ). . . . .	96
Der gute Arbeiter <i>Lebensläufe der Einsiedlermönche</i>	
des Ostens. . . . .	97

## Wunderspiegel des Mondes und der Winde

<i>Ts'ao Hsiüeh-ch'in (Aus dem Chinesischen von Franz Kuhn, mit Genehmigung des Insel Verlags, Frankfurt! Main)....</i>	98
Der Traum Melanies <i>Gastön Padüla.</i> . . . . .	9g
Der Traum vom Jüngsten Gericht oder Der Traum von den Schädeln <i>Francisco de Quevedo (Wilhelm Meister, mit Genehmigung des Insel Verlags, Frankfurt! Main)....</i>	100
Traum und Schicksal <i>Herodot (Fassung von J. L. Borges)</i>	114
Die Seele, der Traum, die Wirklichkeit <i>James George Frazer (Aus dem Englischen von Helen von Bauer, mit Genehmigung von Mohrbooks, Literary Agency, Zürich)</i>	115
Es gibt keinen verächtlichen Beruf <i>Rabbi Nisim.</i> . . . . .	117
Hölle V. Gesang <i>Juan Jose" Arreola.</i> . . . . .	117
Pirandelliana <i>Luigi Pirandello.</i> . . . . .	118
Im Halbschlaf <i>Giuseppe Ungaretti (Aus dem Italienischen von Burkhard Kroeber und Michael Krüger)</i> . . . . .	119
Pariser Traum <i>Charles Baudelaire (Aus dem Französischen von Friedhelm Kemp)</i> . . . . .	119
Der Traum Coleridges <i>J. L. Borges (Karl August Horst u, Gisbert Haefs)</i> . . . . .	120
Die Träume des Astyages <i>Herodot (Fassung von J. L. Borges)</i> . . . . .	125
Romantik <i>Alfred de Vigny.</i> . . . . .	126
Das umstrittene Brot <i>Nuzhat al-Udaha', Geschichte Jeschuae Nazareni.</i> . . . . .	126
Herein! <i>Louis Aragon.</i> . . . . .	127
Zwischen Träumen <i>Paul Groussac.</i> . . . . .	127
Das Lächeln Allahs <i>Aus dem Mittleren Osten überliefert</i> . .	137
Der Geträumte <i>Juan Jose Arreola.</i> . . . . .	138
Der Traum des Dschuang Dschou <i>Dschuang Dsi (Aus dem Chinesischen von Richard Wilhelm, mit Genehmigung des Eugen Diederichs Verlags, Düsseldorf)</i>	13g
Sarmientos Traum <i>D. F. Sarmiento.</i> . . . . .	140
Lukians Träume <i>Rodericus Bartius.</i> . . . . .	140
Pflegt sich in Schatten zu kleiden <i>Luis de Góngora.</i> . . . . .	141

Der Traum des Königs	<i>Lewis Carroll (Aus dem Englischen von Christian Enzensberger. Von J. L. Borges gekürzt)</i>	141
Dreamtigers	<i>J. L. Borges (Karl August Horst u. Gisbert Haefs)</i>	142
Der Tempel, die Stadt, die Archetypen, der Traum	<i>Mircea Eliade (Aus dem Englischen von Günther Spaltmann, mit Genehmigung des Eugen Diederichs Verlags, Düsseldorf)</i>	142
Sprichwörter und Lieder	<i>Antonio Machado</i>	144
Etcetera	<i>Raymond de Becker</i>	145
Die Stimme in dem der träumt	<i>Rodericus Bartius</i>	145
Der Traum D'Alamberts	<i>Eustaquio Wilde</i>	146
Der Traum	<i>O. Henry (Aus dem Englischen. Von J. L. Borges gekürzt)</i>	147
Der Traum des Makarius	<i>Lebensläufe der Einsiedlermönche des Ostens</i>	150
Das Bewußte und das Unbewußte	<i>Rodericus Bartius</i>	151
Der Traum des Er	<i>Piaton (Fassung von J. L. Borges)</i>	151
Der Schuß	<i>Gastón Padilla</i>	155
Das Erwachen des Königs	<i>H. Desvignes Doolittle</i>	155
Ragnarök	<i>J. L. Borges (Karl August Horst u. Gisbert Haefs)</i>	155
Sterben, schlafen, vielleicht träumen	<i>Eliseo Diaz</i>	157
Träumen	<i>Sebastian de Covarruvias Orozco</i>	158
Die beiden Ritter	<i>Ibrahim £aid</i>	158
In illo tempore	<i>Roy Barlholomew</i>	15g
Episode vom Feind	<i>J. L. Borges</i>	160
Wahr oder nicht?	<i>Rodericus Bartius</i>	162
Der Traum vom Erdöl	<i>Mohammad Mossadegh</i>	162
Der Widerschein	<i>Sohar</i>	162
Das Traumgesicht vom Kreuz	<i>Anonymes angelsächsisches Gedicht aus dem g. Jh. (Aus dem Altenglischen von Donald Tuckwiller)</i>	163
Tamam Shod	<i>Roy Bartholomew</i>	165
Das Reh Traumesirren	<i>IM Dsi (Aus dem Chinesischen von Richard Wilhelm, mit Genehmigung des Eugen Diederichs Verlags, Düsseldorf)</i>	166

Der Traum des Pedro Henriquez Urena	J.L.Borges	167
Geschichte von den zweien, die träumten		
<i>Aus dem Buch von Tausendundeinernacht,</i>		
(Karl August Horst u. Gisbert Haefs)		168
An Julius Florus Horaz		
<i>(Aus dem Lateinischen von Rudolf Helm)</i>		170
Die Rose der Welt William Butler Teats		
<i>(Aus dem Englischen von Werner Vordtriede,</i>		
<i>mit Genehmigung des Hermann Luchterhand Verlags, Darmstadt)</i>		170
Theologie H. Garro		170
Wie Pantagruel Panurgen räth, seines Ehestandes Wohl		
oder Wehe in Träumen zu erkundigen Francois Rabelais		
<i>(Aus dem Französischen von Gattlob Regis)</i>		171
Schlaf Traum Sebastian de Covarruvias Orozco		173
Die Rückkehr des Meisters Alexandra David-Neel		
<i>(Aus dem Französischen von Ada Dietzen)</i>		174
Das Urteil Wu Cheng-en		175
12. Mai 1958 Roy Bartholomew		176
Die Erklärung Nathaniel Hawthorne (Aus dem Englischen)		177
Anhang		
Nachbemerkung des Übersetzers		181
Caroline Neubaur »Ansichten vom Traum«		183